



## Общие Условия

**Применимые к заказам консультанту, зарегистрированному в Реестра Налоговых Консультантов (в Нидерландах)**

**Компания «Nalog.nl» зарегистрирована в Реестре Налоговых Консультантов под номером: 23675**

**Русский перевод составлен исключительно в информационных целях. В случае расхождения текстов, превагирует текст на нидерландском языке.**

### Статья 1 – Общие Условия

1.1 В настоящих Общих Условиях применяются следующие термины и понятия:

- а) Клиент: сторона, которая дает заказ;
- б) Исполнитель: физическое лицо, которое является членом Реестра Налоговых Консультантов, или юридическое лицо, руководители которого (один или несколько из них) являются членами Реестра Налоговых Консультантов
- в) Заказ или Соглашение: соглашение, в котором Исполнитель обязуется перед Клиентом исполнять определенные задания, которые входят в стандартный круг компетенции налогового консультанта. В эти задания входят все работы, которые были заказаны и все работы, которые вытекают из заказа, а также все работы, которые связаны с заказом, - в том числе, но не исключительно: консультация относительно вопросов налогового-юридического характера

- составление и подача налоговых деклараций
- выступление уполномоченным в налоговых запросах, обжалованиях и при подаче апелляционных и кассационных исков, в том числе и в высшие апелляционные и кассационные инстанции,
- частичное или полное ведение бухгалтерского учета,
- составление финансовых отчетов и иных финансовых обзоров, таких как годовые отчеты, финансовые годовые доклады и кредитные доклады,
- всё выше упомянутое в самой широкой его трактовке и, как минимум то, что конкретно указано в подтверждении заказа,

1.2 Все Заказы исключительно принимаются и исполняются Исполнителем без учета Статьи 7:404 и 7:407 пункта 2 Гражданского Кодекса. Клиент не имеет право эксплицитно или имплицитно указывать Исполнителю в части исполнения Заказа определенным человеком или определенным людьми.

1.3 Все условия в настоящих Общих Условиях были составлены с учетом интересов работающих или работавших для Исполнителя в рамках исполнения Заказа, в том числе сотрудников и ассистентов Исполнителя и третьих лиц, - в том числе директора, партнеров, членов коллектива и подчиненных Исполнителя. Они могут ссылаться на текст Общих Условий при работе с Клиентом.

### Статья 2 – Применение

2.1 Настоящие Общие Условия распространяются на все Заказы и/или Соглашения между Клиентом и Исполнителем, либо же их преемников, и также распространяются на все последующие и связанные соглашения, и на все предложения и/или сметы от Исполнителя.

2.2 Применение Исполнителем Общих Условий Клиента исключается.

2.3 Условия, отличающиеся от настоящих Общих Условий имеют силу только в том случае, если и поскольку Исполнитель подтвердил их в письменной форме. Исключением являются случаи, если отличающиеся или дополнительные условия утверждены в письменной форме и при этом указывается, что таковые изменения и дополнения распространяют свое действия и на другие соглашения. Во всех иных случаях они носят однократный характер.

2.4 Если одно из условий, являющееся частью настоящих Общих Условий объявляется недействительным или ничтожным, настоящее соглашение в остальном остается в силе и данное условие как можно быстрее заменяется на измененное условие, максимально похожее на изначальное.

### Статья 3 – Создание Заказа

3.1 Заказ вступает в силу в момент, когда состоялся возврат к Исполнителю Подтверждения Заказа, подписанным Исполнителем и Клиентом. Подтверждение Заказа основывается на информации, которую предоставил Клиент. Считается, что Подтверждение Заказа отражает Заказ корректно и полностью.

3.2 Если Заказ дан устно, и/или Подтверждение Заказа (еще) не было получено обратно в подписанном виде, подразумевается, что Заказ вступает в силу под применение настоящих Общих Условий с того момента, когда Исполнитель по просьбе Клиента приступил к исполнению Заказа.

### Статья 4 – Данные и информация

4.1 Клиент обязан предоставить все данные и всю информацию, которые требует Исполнитель, в том числе все данные и всю информацию, о которых Клиент обоснованно может знать, что Исполнитель нуждается в этих данных и этой информации для корректного исполнения Заказа а) вовремя и б) форме, в которой требуют от Исполнителя и в) способом, который требуется от Исполнителя.

4.2 Клиент гарантирует корректность, полноту, достоверность и законность данных или информации, которые он, или от его имени, предоставляет Исполнителю, даже если данные или информация получены через или от третьих лиц, за исключением тех случаев, если это не соответствует сущности Заказа.

4.3 Клиент обязуется немедленно ставить в известность Исполнителя о фактах и обстоятельствах, которые могут иметь значение при исполнении Заказа.

4.4 Исполнитель имеет право приостановить исполнение Заказа до того момента, когда Клиент будет соответствовать в своих обязанностях первому, второму и третьему пунктам.

4.5 Дополнительные расходы, дополнительные часы, а также другие виды ущерба для Исполнителя, вытекающие из несоответствия Клиентом требованиям первому, второму и третьему пунктам покрываются за счет Клиента и являются его собственным риском.

4.6 По первому требованию Клиента, Исполнитель возвращает Клиенту подлинники документов, которые он предоставил Исполнителю.

4.7 Клиент отвечает за корректное соблюдение закона и правил в области защиты персональных данных, в том числе обеспечение и передачи персональных данных касательно его сотрудников, клиентов, и третьих лиц, если эти данные получены от третьих лиц или предоставлены третьими лицами по его просьбе. Исполнитель не несет ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение Клиентом вышеуказанных требований.

### Статья 5 – Исполнение Заказа

5.1 Исполнитель определяет каким образом и кем исполняется Заказ, но по возможности соблюдает при этом пожелания, которые выразил Клиент.

5.2 Если Исполнитель для исполнения Заказа желает привлечь третьих лиц, согласие на то Клиента обязательно.

5.3 Исполнитель исполняет Заказ добросовестно и в соответствии с профессиональными стандартами; Исполнитель, тем не менее, не может гарантировать достижение желаемого результата в решении поставленной задачи.

5.4 Исполнение Заказа достигается Исполнителем с соблюдением надлежащего



законодательства и (профессиональных) правил и

требований закона. Клиент каждый раз и в полной мере способствует выполнению всех обязанностей, которые вызваны реализацией Исполнителем вышеуказанных требований.

5.5 Клиенту известно, что Исполнитель в рамках Закона о предотвращении отмыwania денег и финансирования терроризма (закон Wwft Государства Нидерланды):

а) может быть обязан установить подлинность личных документов Клиента и/или клиента.  
б) может быть обязан докладывать соответствующим государственным инстанциям про определенные транзакции.

5.6 Под (профессиональными) правилами подразумевается, как минимум, Регламент Профессиональной деятельности Реестра Налоговых Консультантов (Reglement Beroepsuitoefening van het Register Belastingadviseurs).

5.7 Исполнитель не несет никакой ответственности за ущерб, который происходит в результате того, что он исполняет все законы и (профессиональные) правила, которые действуют в его отношении.

5.8 Исполнитель в рамках реализации Заказа создает рабочее досье, в котором содержатся копии всех существенных документов и которое принадлежит Клиенту.

5.9 Во время исполнения Заказа Исполнитель и Клиент будут общаться по инициативе одной из сторон по электронной почте. Исполнитель и Клиент не отвечают друг перед другом за ущерб, который, возможно, последует в результате использования электронной почты. Исполнитель и Клиент также предпринимают все, что от них может обоснованно требоваться, для предотвращения рисков распространения вирусов и деформаций.

5.10 В случае сомнения о содержании и/или фактов отправления электронной почты, компьютерные реестры Исполнителя имеют приоритетную силу.

## Статья 6 – Сроки

6.1 Сроки, в которые должны быть завершены работы, являются безусловными для исполнения, если таковые оговорены в письменной форме.

6.2 Если Клиент обязан произвести предоплату, или если Клиент для исполнения Заказа должен предоставить данные и информацию, тогда срок, в который работы должны быть завершены, начинается считаться с момента получения Исполнителем полной суммой предоплаты, или же от даты получения Исполнителем данных и информации от Клиента в полном объеме.

6.3 Заказ не может быть расторгнутым – за исключением, если исполнение заказа установлено как невозможное - Клиентом из-за неисполнения срока заказа, кроме случая, если после истечения согласованного срока, Клиент

дал Исполнителю новый справедливый срок для исполнения (в полном объеме) задачи, и этот срок не соблюдается Исполнителем, или он исполняет Заказ в этот срок только частично.

## Статья 7 – Начало, длительность, расторжение

7.1 Соглашение заключается на неограниченный срок, за исключением случаев, если суть или содержание Заказа предполагает, что Соглашение заключается на ограниченный срок.

7.2 Исполнитель и Клиент могут в любой момент расторгнуть (досрочно) Соглашение, при соблюдении трехдневного срока до даты предполагаемого расторжения, за исключением случаев если расторжение как таковое или расторжение в такой срок не допускается как необоснованное или несправедливое. О расторжении сообщается в письменной форме другой стороне.

7.3 Соглашение может быть (досрочно) расторгнуто направлением зарегистрированного письма без соблюдения 3-х дневного срока расторжения в случае если другая сторона не в состоянии погасить имеющиеся задолженности или если ей был назначен куратор, внешний управляющий имуществом или ликвидатор; сторона находится в стадии реструктуризации долгов (schuldsanering), либо прекращает свою деятельность по любой другой причине, а также если одна сторона имеет основания думать, что у другой стороны возникла одна из вышеперечисленных ситуаций, или если возникла ситуация, в которой неотложное расторжение служит интересам расторгающей стороны.

7.4 Исполнитель во всех случаях (досрочного) расторжения имеет право на оплату счетов-фактур за исполненные работы до момента расторжения, при этом Исполнитель после получения оплаты передает Клиенту предварительные условные результаты исполненных до момента расторжения работ.

7.5 Если (досрочное) расторжение происходит по инициативе Клиента, Исполнитель имеет право на компенсацию за вытекающие убытки с его стороны, при предоставлении доказательств убытков в плане занятости сотрудников, а также дополнительных расходов, которые обоснованно возникли у Исполнителя в результате досрочного расторжения Соглашения (в том числе расходы в связи с возможным привлечением субподрядчиков), за исключением если расторжение основано на фактах или обстоятельствах, вина за которые может быть возложена на Исполнителя.

7.6 Если (досрочное) расторжение происходит по инициативе Исполнителя, Клиент имеет право на содействие со стороны Исполнителя при передаче работ третьим сторонам, за исключением если расторжение обосновано на

фактах или обстоятельствах, вина за которые возлагается на Клиента.

7.7 Если передача работ ведет к дополнительным расходам Исполнителя, эти расходы будут выставлены для оплаты Клиенту.

7.8 При расторжении Соглашения каждая из сторон обязана незамедлительно вернуть все документы, предметы и товары, которые являются собственностью другой стороны.

## Статья 8 – Право интеллектуальной собственности

8.1 Все права на произведения интеллектуального характера, которые использует или создает Исполнитель во время исполнения Заказа, в том числе консультации, методики работы, контракты, системы, дизайн-системы и компьютерные программы принадлежат Исполнителю, если они не уже принадлежат третьим лицам.

8.2 Если не получено предварительное эксплицитное письменное разрешение Исполнителя, Клиент не имеет права умножать, разглашать, или эксплуатировать произведения интеллектуального характера, принадлежащие Исполнителю, а также регистрировать их на электронном носителе, совместно или с помощью третьих лиц, за исключением, указанным в пункте 9.4

## Статья 9 – Конфиденциальность и эксклюзивность

9.1 Исполнитель обязан соблюдать конфиденциальность перед третьими лицами, которые не вовлечены в исполнение Заказа в отношении всех данных и информации, которые предоставил Клиент или которые были предоставлены от имени Клиента.

Данная обязанность не распространяется на ситуации, при которых Исполнитель по закону и/или по профессиональным требованиям обязан это сделать, в том числе по всем требованиям, вытекающим из Закона о предотвращении отмыwania денег и финансирования терроризма (Закон Wwft Государства Нидерланды) и других национальных или международных нормативно-правовых требований в подобной сфере, или в том случае если Клиент освободил Исполнителя от соблюдения конфиденциальности. Данная конфиденциальность также распространяется на результаты, полученные после обработки предоставленных Клиентом данных.

9.2 Первый пункт не препятствует проведению конфиденциальных коллегияльных переговоров внутри организации Исполнителя, поскольку Исполнитель считает это необходимым для тщательного исполнения заказа, или для тщательного соблюдения закона и/или профессиональных правил.

9.3 Исполнителю разрешается в случаях, когда он от своего имени выступает в



дисциплинарных, гражданских, арбитражных,

административных или уголовных процессах, использовать данные или информацию, предоставленную ему во время исполнения заказа, если они по его обоснованному суждению могут иметь значение.

9.4 Клиенту не разрешается разглашать содержание советов, мнений и других высказываний Исполнителя, будь они в письменной форме или иной форме, третьим лицам, без предварительно полученного на то эксплицитного письменного разрешения Исполнителя, кроме случаев если это напрямую следует из Заказа, а также если это происходит в рамках получения профессиональной оценки Исполнителем проделанных работ; если на Клиента налагается профессиональная или законная обязанность; если Клиент выступает от своего имени в дисциплинарных, гражданских, арбитражных, административных или уголовных процессах.

9.5 Клиенту разрешается упоминать имя Исполнителя и описывать в общих чертах решенные им задачи другим (коммерческим) контактам, с целью отразить опытность Исполнителя.

9.6 Исполнителю разрешается использовать полученные после обработки численные результаты для статистических или сравнительных целей, на условиях, что на основании этих результатов невозможно определить отдельных Клиентов.

9.7 За исключением вышеперечисленных пунктов Исполнителю не разрешается использовать информацию, предоставленную ему Клиентом для иных целей, чем для которых они были предоставлены.

## Статья 10 – Личные данные

10.1 В рамках решения задач по заказу Клиента, или в рамках соблюдения Закона, Исполнитель имеет право работать с личными данными Клиента и/или людей, связанных с Клиентом, а также работающих на/для Клиента.

10.2 В целях оптимизации своих услуг для Клиента, а также для связи с Клиентом и/или работающими на/для него по поводу информации и услуг от Исполнителя и третьих лиц, Исполнитель имеет право работать с личными данными.

10.3 Работа Исполнителя с личными данными в рамках деятельности, на которую есть ссылка в первых двух пунктах, соответствует надлежащим нормативно-правовым требованиям по защите личных данных.

## Статья 11 – Гонорар

11.1 Клиент обязан выплатить Исполнителю гонорар, а также оплатить возмещение расходов

согласно установленных тарифов, методик расчета и способов работы.

11.2 Исполнитель вправе попросить аванс у Клиента.

11.3 В том случае, если после заключения соглашения, но до завершения Заказа, факторы, определяющие тарифы, такие как заработные платы и/или цены, меняются, Исполнитель имеет право скорректировать ранее согласованные тарифы в соответствии с изменениями.

11.4 Все тарифы указываются без учета налога на добавленную стоимость и другие сборы, которые взимаются со стороны государства.

## Статья 12 – Оплата

12.1 Оплата производится без вычетов, скидок, или перерасчетов в валюте Нидерландов методом депозита, или банковским переводом на банковский счет, указанный в счете-фактуре в течение 14 дней после даты выставления счета-фактуры.

12.2 Если Клиент не производит оплату в течение срока, указанного в первом пункте, или если он не произвел оплаты в иной срок, о котором стороны достигли соглашения, Клиент по Закону объявляется виновным в неисполнении обязательств, и Исполнитель имеет право начислить установленную законом процентную ставку.

12.3 Если Клиент не производит оплату в течение срока, указанного в первом пункте, Клиент обязуется возмещать Исполнителю все юридические и не-юридические (инкассаторские) расходы, даже в том случае, если данные расходы превышают возможные судебные процессуальные расходы, которые были присуждены виновному, кроме тех случаев если признается виновным Исполнитель.

12.4 В случае совместного Заказа, каждый из Клиентов, поскольку Заказ исполнялся в пользу совместных Клиентов, несет солидарную ответственность за оплату сумм по счету-фактуре и должным процентным ставкам и расходам.

12.5 Исполнитель оставляет за собой право – даже в течение исполнения Заказа, если финансовая позиция Клиента или его платежное поведение, по мнению Исполнителя, дает повод – требовать от Клиента полную или частичную предоплату и/или требовать гарант/заклад, при отказе выплаты которого Исполнитель вправе отложить исполнение своих обязанностей.

## Статья 13 – Претензии

13.1 Претензии по отношению исполненных работ или по сумме счета-фактуры должны предъявляться в течение 30-ти дней после даты отправления документов или информации, после истечения которых право на все претензии исчезает, или, если Клиент в состоянии обоснованно доказать, что он не мог ранее узнать про недостатки в работе - он вправе заявить Исполнителю об этом в письменной

форме в течение 30-ти дней после обнаружения таковых.

13.2 Претензия не освобождает Клиента от обязанности своевременной оплаты счетов-фактур, кроме тех случаев, когда Исполнитель признал, что претензия имеет основание.

13.3 В случае обоснованной претензии Исполнитель может выбрать между понижением суммы гонорара по счету-фактуре, безвозмездным исправлением или исполнением повторно данных работ, или отказом исполнять Заказ полностью либо частично, при возврате Клиенту выплаченных гонораров, соблюдая пропорциональность.

## Статья 14 – Ответственность

14.1 Исполнитель обязуется согласно правил, указанных в Регламенте Профессиональной деятельности Реестра Налоговых Консультантов застраховать и быть застрахованным от ответственности от ущерба впоследствии неисполнения, не правильного исполнения, несвоевременного исполнения, или не полного исполнения Заказов. Исполнитель обязан по первой просьбе Клиента бесплатно прислать Клиенту копию страховых условий данной страховки.

14.2 Ответственность за полученный ущерб ограничивается суммой, которая фактически выплачивается страховкой согласно пункту 1, плюс сумма собственного риска. Если по какой-либо причине, без вины или участия Исполнителя, страховка согласно пункта 1 не производит выплаты, ответственность Исполнителя максимально ограничивается двукратной суммой от суммы по счету-фактуре, размер которой был определен согласно статье 11 (без учета налога на добавленную стоимость), и который уже оплатил Клиент, и/или который подлежит оплате Клиентом в отношении непосредственно тех работ, к которым относится возникновение ущерба, или которые связаны с возникновением ущерба, но не более суммы в триста тысяч евро (300.000,- евро).

14.3 Вышеуказанное ограничение ответственности не считается действительным в тех случаях, в которых доказаны преднамеренность или грубая некомпетентность Исполнителя.

14.4 Тем не менее, Исполнитель не отвечает за:

- ущерб у Клиента или третьих лиц, который последует из предоставления Клиентом неверных или неполных данных или информации, или любым другим способом следует из действий или небрежности Клиента;
- ущерб у Клиента или третьих лиц, возникший впоследствии действий или небрежности помощников, которые наняты Исполнителем или Клиентом (за исключением если они являются сотрудниками Исполнителя) - даже в



случае если они работают в организации, связанной с Исполнителем;

- ущерб у Клиента или третьих лиц в виде недополученной прибыли компании, косвенного ущерба или ущерба как негативного последствия.

14.5 Требование на возмещение ущерба должно быть получено Исполнителем не позднее 12-ти месяцев после того как Клиент узнает про ущерб, или имел возможность узнать про таковой. По умолчанию по истечению вышеуказанного срока право на возмещение ущерба исчезает.

14.6 Исполнитель обязан оберегать Клиента от всех претензий со стороны третьих лиц - в том числе и от акционеров, управляющих, уполномоченных в Совете Директоров (commissarissen) и сотрудников Исполнителя, а также от связанных с предприятием Исполнителя юридических лиц и прочих – которые вытекают из или связаны с работой Исполнителя для Клиента, кроме тех случаев, когда претензии к Клиенту касаются преднамеренности или грубой некомпетентности Исполнителя.

14.7 Клиент обязан оберегать Исполнителя в особенности от требований по ущербу от третьих лиц, вызванных тем, что Клиент предоставил Исполнителю неверную или неполную информацию, кроме тех случаев, когда Клиент может доказать, что ущерб не связан с виновностью или небрежностью с его стороны, или когда ущерб вызван преднамеренностью или грубой некомпетентностью Исполнителя. Под требованиями по ущербу от третьих лиц также подразумеваются административные штрафы, выставленные на имя Исполнителя в качестве соучастника фискальных упущений.

## Статья 15 – Срок действия

Кроме тех случаев, когда в настоящих Общих Условиях оговорено отдельно, у Клиента истекает срок права на рекламацию как таковой, и в частности в отношении Исполнителя или выполненных им работ, в любом случае через один год после того как Клиенту стало или могло стать известным о существовании таких прав.

## Статья 16 – Выбор права и юрисдикция

16.1 На все соглашения между Клиентом и Исполнителем распространяется действия исключительно нидерландского права.

16.2 Кроме случаев если стороны эксплицитно, в письменной форме, согласились на иное, все разногласия, связанные с Соглашениями между Клиентом и Исполнителем, представляются в компетентном суде по месту регистрации Исполнителя.

16.3 В качестве альтернативы предыдущему пункту Клиент и Исполнитель имеют право выбрать иной способ решения разногласия.

16.4 Клиент имеет право подать жалобу в Дисциплинарный Совет Реестра Налоговых

Консультантов. В таком случае Дисциплинарный Совет, перед тем как принимать эту жалобу, будет предлагать сторонам разрешать разногласия с помощью посредничества.

## Статья 17 – Изменения

17.1 Исполнитель имеет право вносить изменения в настоящие Общие Условия в любое время.

17.2 Изменения имеют для Клиента обязательную силу только после того как измененные Общие Условия депонированы в Торговой Палате, или в секретариате в окружном суде, и если Исполнитель поставил Клиента в известность об изменении Общих Условий и при этом истекли четырнадцать дней после даты уведомления, в течение которых Клиент мог письменно уведомить о своем неприятии изменений.

**Настоящие Общие Условия на 21 февраля 2011 года депонированы в Суд города Утрехта под номером 51/2011 Реестром Налоговых Консультантов.**

Оригинал на нидерландском языке на [www.nalog.nl](http://www.nalog.nl) и [www.rb.nl](http://www.rb.nl)

Русский перевод составлен исключительно в информационных целях. В случае расхождения текстов, превалирует текст на нидерландском языке.